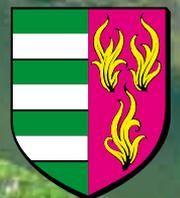


# s' **B**atschderfer latt'l

40 ans  
d'une union réussie !



BULLETIN COMMUNAL - Juillet 2012 - n° 23





*Il y a 40 ans, les élus des cinq communes formant aujourd'hui la commune de Betschdorf avaient décidé de se faire confiance.*

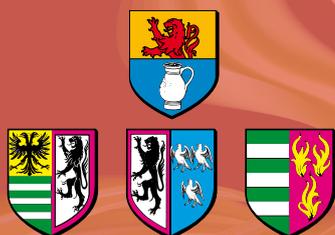
*Rien n'est jamais acquis. Mais, c'est grâce au travail qui a été réalisé d'année en année par les représentants des trois communes associées et de la commune de Betschdorf que cette fusion-association peut aujourd'hui être qualifiée de véritable réussite !*

*Aucune commune n'a perdu son identité et chaque entité profite pleinement des synergies déployées depuis l'origine de cette association. Rassemblés, nous sommes beaucoup plus forts.*

*La commune de Betschdorf a ainsi pu se positionner comme deuxième commune de l'arrondissement de Wissembourg avec des équipements sportifs structurants qui profitent pleinement aux habitants de notre commune et bien au-delà.*

*Ce développement doit se poursuivre. L'année 2012 qui est déjà très dense en travaux sera aussi une année déterminante pour décider des nombreux investissements à court et moyen terme.*

Adrien Weiss,  
Maire de Betschdorf



## Noces d'émeraude ! Betschdorf fête 40 ans de fusion

**Retour sur une collaboration fructueuse qui a permis le développement harmonieux de notre commune.**

### **Ober et Niederbetschdorf : passer de deux à un...**

"Né à Oberbetschdorf", "marié à Niederbetschdorf"... ces mentions légales apparaissent encore sur nombre de nos papiers administratifs, du moins pour ceux qui ont dépassé la quarantaine ! Aujourd'hui, le temps paraît bien loin où les deux conseils municipaux de ces petits villages ruraux ont décidé de présenter une même liste aux élections municipales, créant ainsi leur fusion : de celle-ci est **née en mars 1971 la nouvelle commune de Betschdorf, qui compte désormais 4 128 habitants** sur ses registres.

### **... puis de quatre à un**

Peu de temps après, à l'initiative du maire de Betschdorf, Charles Goetzmann, des contacts se concrétisent avec les maires de Kuhlendorf, Georges Linger, de Reimerswiller, Alfred Haas, et de Schwabwiller, Alphonse Hartmann.

Son objectif ? **Associer les énergies, les moyens et le patrimoine des quatre petites communes pour en faire naître une nouvelle, plus forte et plus solide** pour affronter l'avenir : cette association innovante dont nous fêtons l'anniversaire aujourd'hui a pris effet **le 1<sup>er</sup> juillet 1972**.

Pionnière en la matière, grâce à la vision avant-gardiste de son maire, la "nouvelle commune de Betschdorf" avait présenté les enjeux de l'intercommunalité avant même que la loi Defferre de décentralisation ne soit votée au niveau national en juillet 1972. Betschdorf est ainsi l'une des premières communes à avoir pu bénéficier des subventions liées à ces dispositions législatives.

"Chacun savait qu'on avait tout à gagner, que c'était une condition pour avancer, pour réaliser des projets structurants. Dès lors, tout est allé très vite. Au premier conseil municipal, tous les anciens étaient là, tout le monde est venu en cravate - L'ensemble des quatre conseils. Je m'en souviens bien comme d'un moment important, un grand jour !" (Alfred Haas, maire de Reimerswiller en 1972).

Pour Charles Goetzmann, "tout était à faire ! Il était évident que nos communes de petites tailles ne pouvaient réaliser les investissements nécessaires dans le domaine de la voirie et des réseaux de distribution (eau, assainissement, électricité) et avaient toutes intérêt à évoluer dans une structure plus importante pour disposer de moyens opérationnels supérieurs."



*L'assainissement fut une priorité.*

## CHARLES GOETZMANN, ANCIEN MAIRE DE BETSCHDORF, SE SOUVIENT...

" Il y a 10 ans, Antoine Rémy, alors maire de Betschdorf, m'a proposé une tribune à l'occasion du 30<sup>e</sup> anniversaire de la fusion de nos cinq communes. J'y ai évoqué le regroupement de Nieder et Oberbetschdorf en 1971, puis de Kuhlendorf, Reimerswiller et Schwabwiller en 1972... la philosophie du projet et les moyens mis en œuvre pour le réussir.

Aujourd'hui, c'est Adrien Weiss, le maire actuel de Betschdorf, qui m'offre de m'exprimer à l'occasion des 40 ans de cette fusion.

Je commencerai par rendre hommage aux maires de l'époque, Georges Linger père, Alfred Haas, Alphonse Hartmann et Georges Meyer dont l'engagement mérite d'être souligné.

Les anciens s'en souviennent : de 1945 à 1959, mis à part la réalisation d'un petit groupe scolaire à Oberbetschdorf et de quelques centaines de mètres de réseau d'assainissement, les cinq communes étaient restées sans grand projet. Des industries (Céramati, Meubles Schneider, Les Tuileries), des entreprises de travaux publics, une douzaine d'ateliers de poterie et un commerce assez diversifié permettaient à Nieder et Oberbetschdorf d'exister sans trop de problèmes, mais sans grande vision d'avenir. En fait, la devise qui prévalait se résumait à "ne pas faire de dettes", ce qui excluait évidemment toute idée de modernisation.

En 1959 pourtant, le développement de deux entreprises locales (Elu-France et Schneider), amène celles-ci à demander à Charles Marzolf, maire de Niederbetschdorf, la création d'une zone industrielle capable d'accueillir de

nouvelles activités. Cette zone créée dans les années 1960 a gardé toute sa valeur.

Rappelons une autre initiative de ce maire en 1968 : la rénovation complète du stade de football et la construction de vestiaires avec tribune.

Le décès de cet homme courageux en février 1969, en plein mandat, exige l'arrivée de deux nouveaux conseillers municipaux pour permettre l'élection d'un nouveau maire de Niederbetschdorf... élection que j'ai gagnée en mars 1969.

À partir de cette date, grâce à de multiples négociations, le projet de fusion des cinq communes a pu aboutir, et permettre la réalisation de nombreux investissements. Parmi ceux-ci, citons le remembrement, le renouvellement des réseaux d'adduction d'eau, l'assainissement, la station d'épuration, les voiries avec trottoirs, l'éclairage public, la piscine couverte, la Maison des Sports et Loisirs, les tennis, les écoles maternelles, les 8 lotissements, le centre médico-social, l'installation de 2 médecins, d'une pharmacie, d'un dentiste et d'un kinésithérapeute, la construction d'un supermarché, de la bibliothèque et du musée de la poterie, la restauration des 7 églises...

Pour l'ensemble de ces avancées déterminantes, je tiens à remercier tous les responsables, et notamment Jean-Pierre Goetz, alors secrétaire de mairie, qui se sont engagés avec ferveur dans cette belle aventure.

Aujourd'hui, Betschdorf continue sur sa lancée ; je m'en félicite et j'en suis fier."

### Un mariage bien préparé

Bien entendu, la décision ne s'est pas prise du jour au lendemain. Soucieux d'une totale transparence, les partenaires ont mené de longues séances de réflexion sur la manière dont ce regroupement pouvait fonctionner. Travaux de voiries et réseaux divers à réaliser dans chaque commune, extension de la zone industrielle pour implanter de nouvelles entreprises et créer des emplois, évaluation des besoins en équipements dans le domaine culturel, social et sportif, mise en place du plan d'occupation des sols et création de réserves foncières pour garantir le développement de la commune... la liste était longue mais méritait d'être menée jusqu'au bout !

**C'est au prix de cette exigence, à l'objectivité rigoureuse des décideurs que la fusion des quatre communes a pu être, et demeure une réussite.**

"L'enjeu était important, il s'agissait d'un grand pas à franchir pour sortir nos villages de la ruralité et penser à l'avenir" (Charles Goetzmann).



1975, la construction de la Maison des Sports et Loisirs.

### Une nouvelle dimension, une nouvelle force, un nouvel avenir ...

Désormais, les cinq communes d'antan ne sont plus qu'une. Les trois bans communaux ayant rejoint le ban de la commune mère, **Betschdorf se révèle comme la seule entité administrative.**

Elle acquiert de ce fait une dimension unique en Alsace. Dès les années 1975, elle est quasiment dotée des mêmes infrastructures que Haguenau et s'impose comme la **deuxième commune de l'arrondissement après Wissembourg**, et comme la **première commune du canton de Soultz-sous-Forêts en nombre d'habitants** !

Parmi ses originalités, Betschdorf doit gérer et entretenir de nombreux bâtiments du patrimoine mutualisé des communes associées : 7 églises, 5 cimetières, 60 km de voirie, 4 foyers et 4 écoles, dont 2 écoles élémentaires et 2 maternelles.



### Cette année là...

- Georges Pompidou est Président de la République.
- Jacques Chaban-Delmas démissionne, Pierre Messmer est nommé au poste de premier ministre le 5 juillet.
- Le Royaume-Uni, l'Irlande et le Danemark entrent dans la CEE le 22 janvier.
- Les Français approuvent avec 67,7 % de oui le référendum sur l'élargissement de l'Europe le 23 avril.
- Les premiers distributeurs automatiques de billets apparaissent en France.
- La mise en application du code postal à 5 chiffres.
- La naissance de la 3<sup>e</sup> chaîne de télévision.
- L'admission des femmes à l'école Polytechnique.
- Décès du chanteur Maurice Chevalier.
- Décès de l'artiste Pablo Picasso.



L'importance de ce nouveau territoire, plus difficile à gérer et nécessitant de nouvelles hiérarchies, laisse entrevoir de nouvelles potentialités, de nouveaux horizons.

### La dynamique du progrès

*"Les premières mandatures ont été décisives et presque tous les programmes prévus ont pu être réalisés de sorte que chacune des quatre communes a pu être dotée des équipements nécessaires."* (Charles Goetzmann).

Grâce aux subventions liées à la loi de décentralisation, à une audacieuse politique d'emprunts et à des possibilités d'autofinancement, **le nouveau Betschdorf entre dans une dynamique active** pour développer la qualité de vie des habitants des communes associées.

**De nombreux projets ont été réalisés**, et parmi ceux-ci :

- la station d'épuration en 1974,
- la création de la zone sportive avec la piscine (1975) et la Maison des Sports et Loisirs,
- l'école maternelle,
- 200 nouveaux logements de 1972 à 1981,
- la maison de retraite en 1994,
- les importants chantiers de voiries et de réseaux de distribution.



La mairie de la commune mère : Betschdorf.

### Le cas d'écoles

Les émotions bien compréhensibles suscitées par la fermeture des écoles de Kuhlendorf en 1980, de Reimerswiller en 2000 et de Schwabwiller en 2003 se sont rapidement apaisées grâce aux atouts de cette restructuration. Tous les enfants bénéficiaient dès lors des mêmes équipements et d'une meilleure qualité d'enseignement, mais aussi de nouvelles installations sportives et de matériel informatique.



L'école maternelle de Schwabwiller.

Rien n'est jamais acquis à long terme. Dès l'**annonce de la fermeture probable de l'école maternelle de Schwabwiller** à la rentrée de septembre 2012, **la municipalité** toute entière s'est **fortement mobilisée** pour la conserver. **Nos arguments ont été entendus et acceptés par le rectorat qui depuis a suspendu le projet de fermeture.**

### Une commune plus attractive

La création de la zone industrielle, la construction de lotissements et la nouvelle qualité de vie à Betschdorf ont permis d'**assurer une relève démographique bien équilibrée.**

- **Betschdorf** : 2 701 habitants en 1972, 3 299 aujourd'hui.
- **Schwabwiller** : 404 habitants en 1972, 527 aujourd'hui.
- **Reimerswiller** : 180 habitants en 1972, 190 aujourd'hui.
- **Kuhlendorf** : 86 habitants en 1972, 112 aujourd'hui.

## Vivre ensemble

Créant de nouveaux liens entre les habitants, **la fusion a vu se former ou se regrouper de nombreuses associations portées par des centaines de bénévoles.** À ce jour, 30 associations font preuve chaque jour d'engagement et de disponibilité pour développer les activités de sports et de loisirs et assurer la convivialité et la solidarité dans notre commune.



La Maison de la Culture et des Loisirs de Reimerswiller.

Citons ici la Salle des Fêtes de Reimerswiller construite en 1977 par l'amicale des sapeurs-pompier et de nombreux bénévoles, entretenue depuis par la commune de Betschdorf, et qui accueille toujours les manifestations de nombreuses associations.

## Le respect avant tout

Si les noms de Nieder et Oberbetschdorf ont disparu du langage administratif, **les trois villages ont conservé leur identité.** Le sentiment d'appartenance a gardé toute sa force. *"Nous avons veillé à ce que les identités respectives puissent continuer à s'exprimer, surtout dans le domaine culturel"* (Charles Goetzmann). Depuis la fusion, **chaque commune associée élit son maire délégué et celui-ci siège au conseil municipal de Betschdorf. Ces maires délégués sont bien entendu officiers de police judiciaire,** assurant la célébration des mariages et les étapes importantes de la vie de leurs concitoyens.

*"Les communes associées ont toujours été traitées avec respect, les décisions se prennent démocratiquement, en fonction des convictions des maires délégués et non du nombre d'habitants."* (Laurent Mosser, maire de Reimerswiller).

**C'est sans doute ce respect qui a permis la réussite de notre fusion,** l'une des plus anciennes réalisées en Alsace, l'une des plus abouties également pour avoir pris en compte les besoins de tous ses partenaires... Une sérénité qui se traduit chaque jour par la qualité de vie offerte par notre cité.

## Plus loin vers l'intercommunalité... la création de la Communauté de Communes du Hattgau

À partir de l'année 2000, l'évolution vers des contraintes de gestion plus sévères mais aussi les incitations de l'État au regroupement de communes ont conduit à une réflexion sur une structure plus importante.

De longues et nombreuses séances ont permis à chaque commune de présenter sa vision.

L'intérêt de travailler ensemble était évident. **L'idée de développer des synergies et de s'engager dans la voie de la Communauté de Communes était lancée.**

L'ambition d'une telle structure ? Associer nos communes dans un même espace de solidarité pour y élaborer un projet commun de développement économique et d'aménagement de l'espace.

**Dès janvier 2002, la Communauté de Communes du Hattgau est créée.** Son siège est à Hatten. Elle regroupe six communes : Aschbach, Betschdorf, Hatten, Oberroedern, Rittershoffen et Stundwiller. Aujourd'hui, notre Communauté de Communes est présidée par Pierre Staller, adjoint au maire de Hatten, et rassemble 8 561 habitants.

## Quand compétences rime avec confiance ...

Se développer en entente, tenir compte des intérêts de chacun, être complémentaire sans se concurrencer... **À ce nouveau travail de groupe correspondent des valeurs déjà expérimentées par nos élus lors de la fusion : respect, transparence et objectivité.** C'est sur ces bases, dans l'intérêt communautaire, qu'ont été librement choisies **les compétences optionnelles transférées à la Communauté de Communes.**

Parmi celles-ci :

- **la politique en faveur de la jeunesse et de la petite enfance,** avec notamment les centres périscolaires du Hattgau à Betschdorf et à Hatten, le relais d'assistantes maternelles, la maison des jeunes...
- **la politique en faveur des personnes âgées :** services, la réalisation de nouvelles structures d'accueil de jour...
- **la politique en faveur des collectivités et des associations :** soutien à des manifestations culturelles, gestion de programmes relatifs aux nouvelles technologies de l'information et de la communication, gestion de la banque de matériel intercommunal...

**À noter aussi :** la transformation en 2009 du Syndicat d'Initiative de Betschdorf en Office du Tourisme du Hattgau qui participe à juste titre à l'élan pour promouvoir notre territoire.

## Un exemple bien vivant : le Relais de Services à la Personne

*Créé en 2010, ce relais a pour vocation d'offrir un lieu d'écoute, d'informations et d'animation aux personnes âgées mais aussi à leur famille et aux professionnels des services à la personne auprès des particuliers. Cette action menée après un bilan des besoins sur le territoire contribue notamment à favoriser le maintien à domicile des personnes âgées et à promouvoir l'emploi direct.*

## LA COMMUNE, UNE ENTITÉ EN MUTATION DEPUIS SON APPARITION

Les communes françaises existent depuis la Révolution de 1789. Avant cette date, il n'existait pas de commune et le premier niveau d'administration était la paroisse. Il y avait plus de 60 000 agglomérations d'habitants de toutes tailles mais moins de 30 000 paroisses dans le royaume.

Dans les campagnes françaises, une paroisse se composait principalement de l'église, des maisons autour (le bourg voire le village) et des terres agricoles qui y étaient rattachées. Ces paroisses ne disposaient pas des compétences des communes actuelles. Généralement, un comité des bâtiments constitué de villageois, "le conseil de fabrique", s'occupait des biens immobiliers de la paroisse.

Le 14 décembre 1789, l'Assemblée Nationale vota une loi créant les communes désignées comme la plus petite division administrative en France. C'est ainsi qu'étaient officialisées des entités créées ex nihilo et autoproclamées.

Plus récemment, de la guerre de 1939-1945 au recensement de 1975, la France connut le plus fort exode rural de son histoire.

C'est ainsi que l'émiettement communal est devenu la caractéristique principale de l'organisation territoriale de la France.

La France est le pays qui compte le plus de communes en Europe, avec 36 683 communes au 1<sup>er</sup> janvier 2011 pour 65 millions d'habitants, soit 49% du total des communes en Europe alors que la France

ne représente que 16% de la population et 14% de la superficie en Europe. Mais la population reste très attachée au maintien de l'identité communale.

Depuis longtemps les communes avaient transféré certaines compétences à des syndicats intercommunaux (assainissement, ordures ménagères, etc.) pour augmenter les moyens et pour atténuer les coûts vis-à-vis des usagers. La création plus récente des intercommunalités doit à la fois permettre le maintien du réseau français des communes et de réaliser des économies d'échelle en transférant des compétences aux structures intercommunales. Il ne faut pas oublier que ce sont les conseillers municipaux des communes membres qui siègent dans les conseils communautaires.

Mais, la commune garde un rôle irremplaçable pour toute une série de compétences de proximité comme la sécurité. Ce sont aussi les communes qui accompagnent la vie quotidienne des citoyens à travers l'état civil et la gestion des services de proximité. La commune constitue le niveau de base de la vie politique et le lien direct avec "l'usager-citoyen" n'est absolument pas transférable à des niveaux plus lointains.

Nous assistons donc à une mutation progressive des structures dans l'intérêt des citoyens, sans perte d'identité. Tout ceci en raison du profond attachement des personnes à leur commune.

*Adrien Weiss,  
maire de Betschdorf*



^ L'extension de la Maison des Sports et Loisirs : un projet inscrit au contrat du territoire Hattgau-Soultzerland.

### Nouvelles perspectives, nouveaux horizons... et nouvelles ententes

Aujourd'hui plus que jamais, le législateur invite les Communautés de Communes à se regrouper, à mutualiser leurs moyens pour assurer leur développement.

*"L'esprit de dialogue et de partenariat qui s'est concrétisé dans le Hattgau se poursuit désormais avec le Soultzerland. La Communauté de Communes du Hattgau n'a pas l'ampleur suffisante pour être viable à long terme, ses compétences sont insuffisantes. Notre même appartenance au canton de Sultz-sous-Forêts et notre collaboration dans le cadre du contrat de territoire nous poussent tout naturellement à réfléchir à un éventuel rapprochement avec le Soultzerland"* (Adrien Weiss, maire de Betschdorf).

### En route pour le Hattgau-Soultzerland !

Comme la Communauté de Communes du Hattgau, la Communauté de Communes du Soultzerland présidée par M. Charles Graf existe depuis janvier 2002, et regroupe sept communes.

En 2009, compte tenu de leurs enjeux et priorités similaires, **nos deux communautés de communes se sont engagées pour 6 ans dans un contrat unique de développement et d'aménagement du territoire du "Hattgau-Soultzerland"**.

Elles ont ainsi été appelées

à collaborer pour mener des projets structurants dans divers domaines, notamment la petite enfance et les structures périscolaires, l'aide aux personnes âgées et les structures d'hébergement complémentaires aux maisons de retraite...

... Autant d'exemples qui illustrent **la naissance d'une nouvelle complémentarité**, et qui préfigurent **une possible alliance pour faire face "ensemble" aux difficultés actuelles, préparer l'avenir** et continuer à faire de nos communes des lieux où il fait bon vivre. ■



Le musée de la Poterie : la compétence culturelle reste communale.



^ La dynamique économique de la Communauté de Communes du Hattgau.

# Investissements 2012, un programme maîtrisé

Les différents projets d'investissements inscrits au budget de l'année 2012 sont certes variés, mais tous témoignent de la volonté de notre municipalité d'entretenir son patrimoine bâti et de répondre aux besoins des habitants.

## Préserver, entretenir et embellir les bâtiments communaux

Les agents techniques ont amplement contribué à la **cure de jouvence de la mairie de Schwabwiler** : peinture et restauration des murs extérieurs, reprofilage et plantation du talus. Une entreprise spécialisée a créé un escalier d'accès. Le montant global de l'opération s'élève à 8 000 €.



La mairie de Schwabwiler mise en valeur.

Une partie du pont datant de 1825 et découvert sur l'axe de travail du RD28 a été reconstruit à l'entrée de Kuhlendorf. Une belle œuvre réalisée par l'entreprise Horn de Niedersteinbach pour un montant de 28 100 €. Cette dépense a été atténuée par une aide départementale de 15 000 € et de 5 000 € au titre de la réserve parlementaire du député Frédéric Reiss au titre de la valorisation culturelle de cet édifice.



La cuisine de la Maison des Sports et Loisirs est restée, 35 ans après sa construction, dans sa configuration d'origine. Une mise en conformité et le renouvellement des équipements ont été décidés pour un montant de 284 200 € HT. La fin des travaux est prévue pour décembre 2012.



Les enfants de l'école maternelle de Betschdorf auront, avant les grandes vacances, pu profiter des quatre nouvelles structures de jeux installées dans la cour de l'école. Un investissement d'une valeur de 20 555 € HT.

## Soutenir le développement des associations

La section tennis disposera pour la fin de saison de 2 nouveaux courts extérieurs. La contribution communale s'élève à 25 826,50 € HT.



## D'importants travaux de voiries

Un **lourd programme de travaux de voiries** sera mis en œuvre dès cet été pour finir avant l'hiver :

- rénovation et sécurisation de l'intersection du croisement de la mairie : 94 733 € HT ;
- création d'un îlot ralentisseur à l'entrée Ouest de Schwabwiler : 95 700 € HT ;
- rénovation de la rue des Seigneurs : 109 250 € HT ;
- rue de la Serre : estimatif 245 800 € HT ;
- rue des Moulins : 160 420 € HT. ■

# Prospection géothermale, le lancement des premiers forages



Vous avez certainement remarqué le chantier clôturé entre Betschdorf et Rittershoffen. Après avoir mis en service, chacune de leur côté une chaufferie collective au bois, la municipalité de Rittershoffen et celle de Betschdorf se lanceraient-elles dans la recherche pétrolière ? Non, pas du tout, même si cela en a l'air. Il s'agit bien là d'une plateforme de forage, mais à la recherche d'eau géothermale.

## Une situation géographique privilégiée...

Beaucoup d'entre vous connaissent le projet géothermique de Soultz-sous-Forêts qui existe maintenant depuis plus de 20 ans, et qui est, à ce jour, le programme de recherche le plus avancé au monde dans le domaine de la géothermie profonde. En effet, en Alsace du Nord, la présence d'aquifères profonds (couche de terrain ou roche qui peut stocker de l'eau) et de niveau de température anormalement élevé a été mise en évidence.



^ Études de sol.

## ... pour l'exploitation d'une source énergétique propre

Le projet de centrale géothermique de l'entreprise Roquette a pour but d'exploiter à des fins industrielles le potentiel géothermique issu de la particularité du sous-sol alsacien selon la technologie de la géothermie profonde. Cela lui permettra de substituer une partie du gaz naturel utilisé par le site industriel de Beinheim par

l'énergie thermique. Le choix du site ne s'est pas fait par hasard, mais il fait suite à une étude préliminaire réalisée en 2006 et complétée par la suite. Cette étude a mis en évidence la présence potentielle d'une ressource géothermale importante vers Rittershoffen-Hatten, à la limite Est du ban de Betschdorf, et situé à seulement 15 km du site industriel Roquette de Beinheim.

## Nos réponses à vos interrogations

Ce projet n'est pas sans susciter les interrogations chez les citoyens de Betschdorf. Voici présentées l'interview réalisée par Martial Buchy, salarié de l'entreprise Roquette depuis plusieurs décennies, auprès de Clément Robert, directeur de l'usine de Beinheim.

**Martial Buchy :** N'y a-t-il pas le risque que nous soyons réveillés en sursaut en pleine nuit par des mini tremblements de terre, comme ce fut déjà le cas suite au forage de Soultz-sous-Forêts ?

**Clément Robert :** Le risque est beaucoup plus faible, car la technologie de forage est différente et utilise une pression bien inférieure. Il y aura également un suivi sismique effectué par un tiers indépendant officiel, l'École et Observation des Sciences de la Terre (EOST) de Strasbourg, et ce à partir de 4 stations d'analyse que nous avons installées.

**M.B. :** À quelle profondeur faudra-t-il forer ?

**C.R. :** Il faudra forer entre 2 500 et 3 000 m.

**M.B. :** Comment savez-vous qu'il y a de l'eau chaude à cet endroit ?

**C.R. :** Il y a 80% de chances de trouver de l'eau géothermale à 170°C au regard des nombreuses données disponibles du Bureau de Recherches Géologiques et Minières (BRGM) sur cette ancienne région pétrolière.

**M.B. :** Qu'allez-vous faire de cette eau chaude ?

**C.R. :** L'eau chaude sera véhiculée vers une centrale géothermique en surface qui va transférer les thermies vers une boucle secondaire d'eau adoucie. Cette boucle ira de Rittershoffen à Beinheim et reviendra. L'eau au retour, qui devrait encore avoir une température d'environ 70°C, sera réinjectée dans le sol pour reprendre des thermies et ainsi de suite.

**M.B. :** Pourquoi forer à Rittershoffen, et pas à Beinheim ?

**C.R. :** Selon les données du sous-sol, il y a 80% de probabilité de réussite sur Rittershoffen alors



Forage des argiles vertes.

que cette probabilité tombe à 50% à l'aplomb de Beinheim. Il est vrai que faire une canalisation sur une distance d'environ 15 km avec un tuyau enterré à 1,5 m de profondeur entre Beinheim et Rittershoffen coûte très cher, mais le gain en probabilité de réussite le justifie.

**M.B. : Comment va fonctionner le système d'exploitation ? Et pour quel emploi ?**

**C.R. :** C'est nous, l'entreprise Roquette, qui allons piloter l'installation.

**M.B. : Ya-t-il déjà un projet semblable qui fonctionne ?**

**C.R. :** Non, c'est une 1<sup>re</sup> mondiale de valorisation sur un site industriel et sans production d'électricité.

**M.B. : Et si les résultats espérés ne sont pas au rendez-vous ?**

**C.R. :** Si les résultats ne sont pas probants, on devra arrêter. Aussi, la gestion de ce projet se fera en mode séquentiel :

- le démarrage du forage 1, en septembre 2012 ;
- si les tests sont bons, on procèdera au forage 2 ;
- si les tests sur les 2 forages sont positifs, alors on pourra démarrer les travaux de construction et d'équipement de l'usine ainsi que la mise en réseau de la boucle Rittershoffen-Beinheim ;
- la mise en service est prévue au 1<sup>er</sup> trimestre 2015.

Si le projet réussit, cela permettra à l'entreprise Roquette de produire 24 Mw des 90 Mw d'énergie consommée par le site de Beinheim.

**Le projet comprendra en fait 2 forages :**

- **un premier pour l'extraction de l'eau** qui devrait être aux alentours de 170°C ;

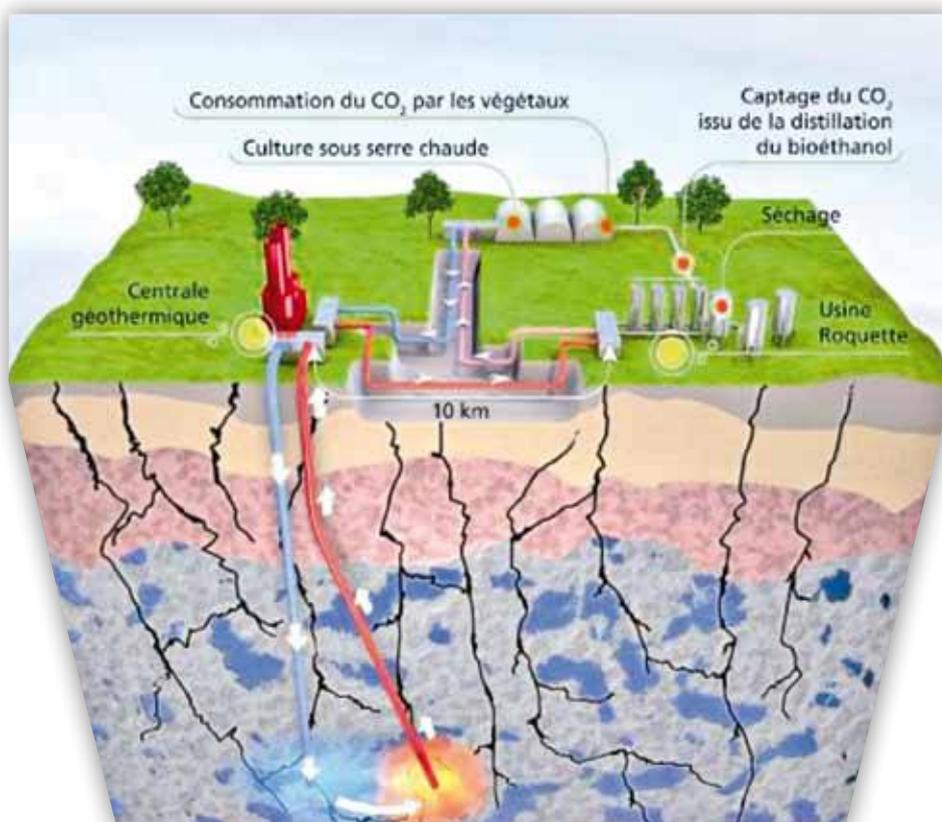
- **un second pour sa réinjection dans le sous-sol** ainsi qu'un système d'échangeurs de chaleur qui transférera les calories via une boucle de circulation enterrée sur 15 km vers le site industriel de Roquette à Beinheim.

**Ce projet, comme la plupart des projets de géothermie profonde, comporte 2 incertitudes majeures : la température du fluide géothermal et son débit.**

Après valorisation dans l'usine Roquette, l'eau à son retour aura encore une température de 70°C. Il peut être envisagé dans un second temps que d'autres clients puissent valoriser cette chaleur résiduelle avant que cette eau ne soit réinjectée dans le sous-sol de Rittershoffen. ■



La sondeuse et son environnement.



**Schéma de fonctionnement de la future centrale géothermique.**

© Ecogi

# Bonne retraite !

Cette année 2012 voit le départ en retraite de trois employés communaux après de plus de 30 ans de bons et loyaux services !

## Jean-Charles Mathias



Il a appris et exercé le métier de monteur électricien dans l'entreprise Holtzmann de Betschdorf de 1965 à 1981. Le 1<sup>er</sup> septembre 1981, il a intégré les services techniques communaux en qualité d'ouvrier professionnel et a franchi les différents échelons de grade jusqu'à celui d'adjoint technique principal de 1<sup>re</sup> classe. **Il a quitté le service actif le 1<sup>er</sup> juillet 2012 après 31 années** au cours desquelles il a, avec une grande disponibilité et avec discrétion, répondu aux nombreuses sollicitations communales.

## Marie-Thérèse Kocher



Qui n'a pas acquitté son billet d'entrée à la piscine auprès de Thérèse ? Impossible d'éviter sa jovialité ou sa colère lorsque la propreté ou l'hygiène des locaux étaient menacés. Elle a débuté sa vie professionnelle en qualité de vendeuse en 1964, métier qu'elle a exercé pendant 5 ans avant de travailler comme ouvrière. Elle a ouvert, en 1970, une parenthèse pour se consacrer à ses enfants qu'elle a refermé en mai 1975 pour prendre ses premières fonctions à la piscine municipale nouvellement construite. Depuis, Thérèse est devenue confidente pour certains, **une amie de 37 ans pour les clients les plus fidèles.**

## Béatrice Fechter



Après une première carrière d'une décennie en milieu hospitalier, **Béatrice est nommée à la commune le 1<sup>er</sup> janvier 1980** et affectée à la maison des sports et loisirs dont elle connaît chaque recoin. Meticuleuse voire maniaque elle a été aux petits soins de cette salle de jour comme de nuit et 7 jours sur 7. Elle a assuré des remplacements ou des compléments de service dans les différents bâtiments communaux et a fini sa carrière à l'école d'Ober, discrète et autonome.

## L'équipe technique autour de son nouveau responsable Marc Bruder



Debout : Benoît Rodriguez (CUI), Mario Reinhardt, Éric Loeffler, Jean-Jacques Loison et Joël Rauch.  
Accroupis : Jean-Philippe Goetzmann, Marc Bruder et Éric Goehry.  
Manque sur la photo Eddy Heinemann (CUI).



## ALERTE À LA POLLUTION

Les eaux usées de notre commune sont dirigées vers une station d'épuration, qui les traite avant rejet dans la Sauer. Ce procédé produit des résidus appelés boues d'épuration, qui sont compostées pour être valorisées en agriculture.

Dans le cadre de la surveillance des boues de notre station d'épuration, **les prélèvements effectués en octobre 2011 ont fait apparaître une forte augmentation des teneurs en nickel, de l'ordre de dix fois la norme.** Ce polluant est dangereux pour l'environnement. Aussi, ces boues n'étaient plus recyclables en compostage et ont nécessité une filière d'élimination spécialisée.

Le Syndicat des Eaux et de l'Assainissement du Bas-Rhin et la commune de Betschdorf ont mené des investigations pour trouver l'origine de cette pollution. Dans un premier temps, des enquêtes de terrain ont été

réalisées auprès de plusieurs entreprises de la commune afin de vérifier leurs rejets. D'une manière générale, la visite de ces établissements n'a pas permis de mettre en évidence un rejet avéré de nickel dans le réseau public d'assainissement.

Le coût d'une telle pollution peut être estimé à environ 30000€ qui recouvrent à la fois les frais d'études et ceux de traitement. Il est imputé au budget assainissement.

**Compte tenu des risques et des enjeux, notamment financiers, que pourrait avoir une autre contamination des boues par une telle pollution, chacun se doit d'être vigilant pour éviter tout rejet non-conforme, susceptible de nuire à la qualité du traitement des eaux usées et donc à notre environnement commun... Une attention d'autant plus importante qu'une nouvelle station d'épuration sera construite prochainement.**

# École élémentaire d'Ober, une année en images

Les animations et sorties ont ponctué cette année scolaire pour le plus grand plaisir des élèves !

Une photo-souvenir  
devant la maison-rurale  
de Kutzenhausen.

>  
L'atelier Bredele,  
un avant-goût  
des festivités de Noël.

La compétition  
de handball  
à la MSL.



>  
Le cross.



^  
Le concert de chants allemands  
à la Nef de Wissembourg.



<  
Des expériences  
avec l'eau  
au Vaisseau  
de Strasbourg.



<  
La découverte de l'art moderne  
au Musée d'Art Moderne  
et Contemporain de Strasbourg.



^ Le Tournoi Cunégonde.



<  
Une séance  
d'écriture  
à la maison rurale  
de Kutzenhausen.

^  
Connaître nos aliments  
et apprendre à manger  
plus équilibré !

# Toujours plus au service des habitants du Hattgau



Voilà plus de 10 ans que la Communauté de Communes du Hattgau œuvre pour le bien-être des habitants du territoire. Un bilan... et des perspectives pour les années à venir.

## Une politique active en faveur de la petite enfance et de la jeunesse

Le Relais d'Assistantes Maternelles rencontre un franc succès avec son réseau de 80 assistantes maternelles actives et propose une activité d'éveil chaque semaine. Ce succès s'est aussi illustré lors du "forum de l'enfance" à Betschdorf au mois de mars qui a rassemblé plus de 3 000 visiteurs !

On trouve aujourd'hui sur notre territoire, 2 centres périscolaires : celui de Betschdorf qui accueille 50 enfants et celui de Hatten qui accueille 30 enfants. Un 3<sup>e</sup> périscolaire d'une capacité de 49 enfants est aujourd'hui en chantier à Aschbach avec une ouverture prévue à la rentrée 2012. Il devrait accueillir les enfants des communes d'Aschbach, Stundwiller et Oberroedern.



Les animations "petite enfance" rencontrent un vif succès.



^  
L'accueil périscolaire est nécessaire.

Avec ces 3 structures, l'ensemble du territoire du Hattgau sera alors couvert, répondant ainsi aux besoins des habitants. Toutefois, la capacité d'accueil du centre périscolaire de Betschdorf n'est plus suffisante pour répondre à la demande et nécessite un agrandissement. Le projet est en cours de réflexion.

## Le service à la personne au centre des préoccupations

Le Relais de service à la personne a généré, depuis son ouverture, quelque 10 emplois à temps plein dans les services à la personne. Ses services sont très prisés et l'activité du relais est en pleine expansion. Par contre, une étude de besoin pour la construction d'une résidence senior a révélé qu'une telle réalisation ne serait pas pertinente à l'heure actuelle.

## Un aménagement raisonné du territoire

Le PLU ou Plan Local d'Urbanisme a mobilisé les élus communautaires et communaux tout au long de l'année 2011. Les communes ont pu activement participer au projet surtout dans le domaine de l'élaboration des zones d'habitation. En effet, le cadre législatif de la loi Grenelle II impose une nouvelle vue du territoire et de son futur. L'année 2012 s'annonce comme celle des réunions et des consultations publiques.

Par ailleurs, le Conseil Général, dans le cadre du contrat de territoire du Hattgau, a financé les deux nouveaux tronçons de pistes cyclables : celui le long de la RD 28 entre Hatten et Rittershoffen, et celui de Hatten à Niederroedern qui emprunte l'ancienne voie de chemin de fer.



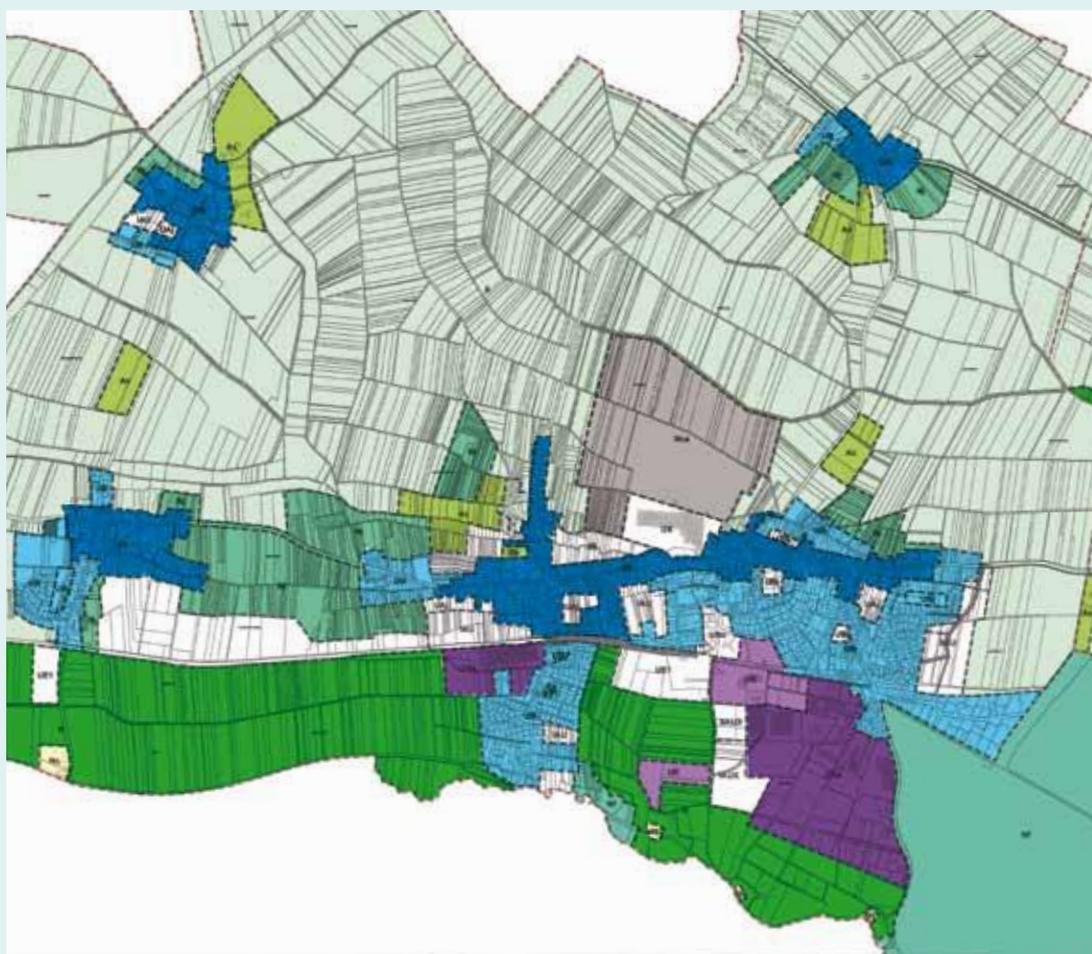
L'aide au ravalement des façades contribue à l'entretien du patrimoine bâti ancien.

Enfin, il est important de conserver et d'entretenir le patrimoine bâti existant. Ainsi, **les subventions aux travaux de ravalement de façade** en 2011 se sont élevées à 29 227,04€ et ont permis le financement de 32 opérations.

Dernier chantier en cours et non des moindres, **l'introduction de la redevance incitative au**

**ramassage des ordures ménagères** nécessite une nouvelle poubelle à puce. Les conditions de son introduction ne sont pas encore définies, d'où une mise en place décalée à 2013. ■

## Nouveau plan de zonage du Plan local d'urbanisme intercommunal ou PLUI



- UA : quartier "historique" dense
- UB : quartier pavillonnaire
- UE : secteur d'équipement
- UXa/c : secteur d'activité
- Uj/Nj : secteur de jardin/vergers
- AU : secteur de développement de l'habitat
- AUx : secteur de développement de l'activité

- A : secteur agricole
- Ac : secteur agricole constructible
- N : secteur naturel
- Nc : secteur naturel constructible
- Nca : secteur de carrière
- Nf : secteur de forêt

## Collectes de Sang 2<sup>e</sup> semestre 2012

- **Mardi 21 août 2012**
- **Mardi 20 novembre 2012**  
Le lieu de collecte sera précisé sur le panneau lumineux.

## Collecte des ordures ménagères 2<sup>e</sup> semestre 2012

**Assomption – Mercredi 15 août 2012**

La collecte du mardi ne subit **aucun report**.

**Toussaint – Jeudi 1<sup>er</sup> novembre 2012**

La collecte du mardi ne subit **aucun report**.

**Noël – Mardi 25 décembre 2012**

La collecte du mardi 25 décembre sera **avancée au lundi 24 décembre 2012**.

## Ramassage de vieux papiers

- **Samedi 29 septembre 2012**

## Pierre Gangloff expose chez Winkel Art

Tout au long de l'été, vous pourrez admirer les toiles de Pierre Gangloff exposées chez Winkel Art à Betschdorf.

**Exposition ouverte :**  
du jeudi au dimanche aux **mois de juillet, d'août et de septembre**.

**Pour tout renseignement :**

Winkel Art  
8, rue des Francs  
67660 Betschdorf  
Tél. : 03 88 54 43 68  
info@winkelart.com  
www.winkelart.com



# Musée de la Poterie, un cru d'exception

C'est avec fébrilité et impatience que nous attendions, avec nos hôtesse d'accueil Béatrice et Justine, l'ouverture du musée... car cette année il fête ses 30 ans ! Expositions et animations sont au diapason de cette année exceptionnelle.

## Des expositions qui allient poteries et autres arts plastiques

Une première exposition intitulée "Si la céramique m'était contée" a voulu associer la tradition et la création contemporaine. Une douzaine de poteries traditionnelles ont dialogué avec les créations de Loys Ruhlmann alors que les photos de Michel Klein nous faisaient revivre les moments forts d'une cuisson dans le four à bois.

La deuxième exposition "De terre et de sable" a réuni les toiles de Francis Heintz, les céramiques d'Astride Heintz et d'Audrey Braun ainsi que les totems de Jacky Braun. Les artistes ont également animé des ateliers notamment lors de la Nuit des Musées.

Enfin, jusqu'au 5 août, les visiteurs peuvent admirer les œuvres de Karin Stegmaier, auxquelles font écho les photos de Daniel Kieffer. Karin Stegmaier enseigne à l'Institut Européen des Arts de la Céramique de Guebwiller.

Puis, la saison 2012 s'achèvera avec une exposition qui réunit les créations d'une potière céramiste d'Obersteinbach, Isabelle Keller et les aquarelles du wissembourgeois Francis Mathès.

## Un fonds muséal enrichi par de nouveaux dons

Durant ce début de saison, il y eut de belles rencontres avec des gens passionnés par la poterie de grès au sel mais également des dons.

Cruche avec couvercle, don de M. Rieger.



M. Lutz a offert lors de la Nuit des Musées un magnifique pot à saindoux qui a la particularité d'être gravé et peint. M. Rieger, lui, a fait don d'une cruche sans décor, avec un couvercle en bois attaché par une chaînette. Les lettres "KG" sont gravées sur la cruche. Est-ce que ce sont les initiales de la personne qui a commandé le pot ou y a-t-il une autre signification ? Vos avis nous seraient précieux ! ■

L'association des amis du musée



Pot à saindoux, don de M. Lutz.



Atelier lors de la Nuit des Musées.



Vernissage de l'exposition "De terre et de sable".

## Nous vous accueillons

Musée de la Poterie  
2, rue de Kuhlendorf  
Tél. : 03 88 54 48 07

### Horaires d'ouverture :

- Du mardi au samedi :  
10 h à 12 h  
et de 13 h à 18 h
- Dimanche et jours fériés :  
14 h à 18 h



^ Béatrice Wiacek.



^ Justine Batt.

# Bibliothèque, notre engagement pour l'alsacien

Depuis de nombreuses années déjà, la bibliothèque participe aux manifestations en faveur de la promotion de l'alsacien et soutient des initiatives originales. Ces dernières ne sont qu'une des multiples facettes des animations en faveur du livre et de la lecture.

## Pour que reste vivant l'alsacien

Chaque année l'équipe de la bibliothèque tient à participer à la manifestation "*Friehjohr fer unseri Sproch*". Au mois de mars elle a ainsi invité la conteuse Sonia Riehl qui nous a présenté son spectacle bilingue "*uff'm Karoussel...*", "*tournez manège...*" qui a enchanté son public.

Le dialecte est toujours parlé à Betschdorf mais aussi chanté notamment dans les écoles grâce à Serge Rieger, un intervenant bien connu, musicien, chanteur et compositeur. Les élèves de l'école d'Ober ont présenté le fruit de leur travail en participant au traditionnel "*Elsasserowe*" dont c'était la onzième édition. Durant cette soirée, ont aussi participé la musique municipale, des "*Witz Onkel*" de l'équipe de la bibliothèque et des slameurs. Cette édition a voulu rendre hommage à Gilbert Erhold, de Reimerswiller, décédé récemment, qui avait été récompensé d'un "*Friehjohrs Schwälmele*" en 2006 pour ses talents d'écriture dialectale.

Le dialecte a aussi été mis à l'honneur à la maison de retraite où les intervenantes de la bibliothèque ont concocté un programme spécial "*Friehjohr fer unseri Sproch*". Elles interviennent chaque mois et présentent aux résidents les dictons du mois puis, selon un thème choisi, des poèmes, des textes et des chants.

## De nouvelles animations

Une exposition de photos du Togo a été présentée dans nos locaux par Caroline Maître qui souhaitait partager avec les lecteurs de la bibliothèque l'émotion suscitée par son voyage dans ce pays.



Des projets se préparent pour la rentrée autour du thème "*auprès de mon arbre*" avec nos partenaires que sont les écoles, le périscolaire, le relais d'assistantes maternelles mais aussi le jardinier, le garde forestier, les agents forestiers, l'association *Les amis des vergers* ou tous ceux qui se sentent concernés par ce thème.

L'association *Sur les sentiers du théâtre* proposera son spectacle "*Les gens de...*" dans les locaux de la bibliothèque au mois de novembre.

Enfin, à noter aussi sur vos agendas, le traditionnel conte de Noël qui aura lieu le samedi 15 décembre. ■

< "*uff'm Karoussel...*", spectacle bilingue français-alsacien de Sonia Riehl présenté en mars 2012 à la bibliothèque.



Les bénévoles de la bibliothèque interviennent à la maison de retraite en paroles et en chansons...

## Slam

### Hommage à nos potiers

Albert, Christophe, Dominique,  
Loys, Matthieu, Maurice,  
Michèle, Pascal, Vincent,

*Vous et ceux qui travaillent à vos côtés,  
Nous voulons vous rendre hommage.*

*Vous perpétuez un art millénaire  
Celui du potier, du créateur*

*Vos mains pétrissent, façonnent  
Centrent la boule de terre sur le tour*

*Et la magie opère :  
L'objet prend forme,*

*Caresse et tendresse,  
Rondeur et sensualité,*

*Cruche, pot ou vase  
Imagination ou rêve de femme,*

*Tout est possible entre vos mains  
Et dans les regards c'est l'émerveillement.*

A. W.

## Poème

### Wünder im Wäld

*E sànfte Melodie  
Draüt in minem Harz erùm  
E Pràcht vùn Symphonie  
Iewer s'Lawe, Rajje ùn Sùnn*

*Im grosse Wäld, o wie bin ich klein  
Un min Harz so shwer wie Stein  
Doch bald steht üf e wärmer Wind  
Der in min Wäld viel Hoffnùng bringt*

*Im diefe Wäld, e wünder Ort  
Wo m'r kann finde e güetes Wort  
Un ùm mich erùm viel grossi Bääm  
Jetzt fiehl ich mich nemme so allein*

*Drùm wenn Friehjohr kommt in de Wäld  
Würd allés glänz ùn no schlüss mit kàlt  
E jedes Harz brüecht die friech Kràft  
Ûssem grosse Wäld im Friehjohrs Sàft*

*E sànfte Melodie  
Draüt im grosse Wäld erùm  
E Friehjohrs Symphonie  
Iewer s'Lawe, Räue ùn Sùnn*

*Komm gib jetzt din Händ ùn geh mit  
Màch mit mir im Wäld e paar kleini Schritt  
So Kànsch dü se au saan, dann sie sin wohr  
D'Wünder im Wäld, im Friehjohr*

Gilbert Erhold

# Calendrier des prochaines manifestations

## de juillet à décembre 2012

JUILLET		
Di 1	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Fête d'été des Sapeurs-Pompiers de Betschdorf</li> <li>• Après-midi musicale avec Serge Rieger</li> <li>• Célébration en plein air - Paroisses</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Maison des Sports et Loisirs</li> <li>• Jardin d'Irma - Betschdorf</li> <li>• Forêt communale de Betschdorf</li> </ul>
Lun 9/07 au Ven 24/08	Centre de Loisirs - Association M.A.I.L.	Maison des Sports et Loisirs
Ma 10	Marché des terroirs - Association du foyer protestant	Autour du foyer protestant - Betschdorf
Ve 13	Fête nationale avec bal public	Maison des Sports et Loisirs
Di 15	Exposition de véhicules de collection	Route de Soufflenheim - Betschdorf
AOÛT		
Ma 14	Marché des terroirs - Association du foyer protestant	Autour du foyer protestant - Betschdorf
Sa 25	Nocturne au Jardin	Jardin d'Irma - Betschdorf
Di 26	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sanglier et mouton à la broche - APPMA</li> <li>• Après-midi musicale avec Josselito Loeffler et Alain Mehrenberger</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Betschdorf</li> <li>• Jardin d'Irma - Betschdorf</li> </ul>
SEPTEMBRE		
Di 2	Marche anniversaire de la fusion	Parcours dans Betschdorf et les communes associées
Di 9	Fête du cheval - S.H.R.	Terrain Société Hippique Rurale - Betschdorf
Ma 11	Marché des terroirs - Association du foyer protestant	Autour du foyer protestant - Betschdorf
Me 26	Conte de 14 h à 15 h	Bibliothèque municipale
OCTOBRE		
Di 7	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Exposition fruitière - Les Amis du Verger</li> <li>• Concours de pêche intercommunale - APPMA</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Foyer protestant - Betschdorf</li> <li>• Étang de pêche - Betschdorf</li> </ul>
Ma 9	Marché des terroirs - Association du foyer protestant	Autour du foyer protestant - Betschdorf
Di 21	Loto - La Vague Drachenbronn / Betschdorf	Maison des Sports et Loisirs
Me 31	Fête "Halloween pour les enfants" – Association M.A.I.L.	Maison de la Culture et des Loisirs - Reimerswiller
NOVEMBRE		
Ven 2 au Di 25	Tournoi d'hiver de tennis	Maison des Sports et Loisirs
Sa 10 et Di 11	Le livre en fête sur le thème de l'arbre	Bibliothèque municipale
Di 11	Repas "estomac farci" - Foyer catholique	Foyer catholique - Betschdorf
Sa 17/11 au Di 23/12	Exposition de décors de l'Avent et de Noël et illumination nocturne du Jardin	Winkel Art et Jardin d'Irma - Betschdorf
Sa 17	Téléthon - Association Ligne de Vie	Maison de la Culture et des Loisirs - Reimerswiller
Ve 23	"Les gens de..." par Les sentiers du théâtre à 20 h	Bibliothèque municipale
Di 25	Marché de Noël	Maison de retraite "Les Aulnes" - Betschdorf
DÉCEMBRE		
Di 2	Fête de Noël des Aînés - Commune de Betschdorf	Maison des Sports et Loisirs - Betschdorf
Di 9	Concert de l'Avent - Chorales catholiques et protestante de Schwabwiller et Betschdorf	Église protestante - Betschdorf
Sa 15	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Concert de l'Avent - Chorales catholiques et protestante</li> <li>• Contes de Noël "Mannele"</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Église Schwabwiller</li> <li>• Bibliothèque municipale</li> </ul>



## Invitation au 13 juillet 2012

La Municipalité vous invite à participer à la **FÊTE NATIONALE**, à partir de 20h, place de l'église mixte de Niederbetschdorf. Après la cérémonie officielle, la Municipalité vous convie au traditionnel **BAL POPULAIRE** et au **FEU D'ARTIFICE** à la tombée de la nuit.



s' "BATSCHDERFER BLATT" - n° 23 - juillet 2012 : Bulletin d'information de la commune de Betschdorf - Mairie : 1, rue des Francs - 67660 Betschdorf  
 tél. 03 88 54 48 00 - fax 03 88 54 48 40 - www.betschdorf.com • Directeur de la Publication : M. le Maire, Adrien Weiss • Rédacteur en chef :  
 Jean-Philippe Frick • Comité de Rédaction : Sébastien Samtmann, Madeleine Kleiber, Martial Buchy, Jean-Claude Koebel • Photographies : Déco Photo et  
 Commune de Betschdorf • Maquette et rédaction : Carré Blanc, Strasbourg - tél. 03 88 10 48 00 www.carreblanc.fr • Photogravure : Valblor • Impression :  
 Valblor, imprimé sur papier blanchi sans chlore issu de forêts gérées durablement • Dépôt légal : juillet 2012.